

# Ordinanza sui diritti politici

## Modifica del 13 gennaio 2010

---

*Il Consiglio federale svizzero  
ordina:*

I

L'ordinanza del 24 maggio 1978<sup>1</sup> sui diritti politici è modificata come segue:

*Art. 25 cpv. 1, 1<sup>bis</sup>, 1<sup>ter</sup> e 1<sup>quater</sup>*

<sup>1</sup> Prima che il Consiglio federale stabilisca la votazione popolare, la Cancelleria federale invia al comitato d'iniziativa un modulo contenente un progetto di dichiarazione di ritiro e una colonna per le firme.

<sup>1bis</sup> Il modulo corrisponde:

- a. all'allegato 4a, per il ritiro incondizionato nel caso in cui non sia stato adottato alcun controprogetto indiretto;
- b. all'allegato 4b, per il ritiro condizionato o incondizionato nel caso in cui sia stato adottato un controprogetto indiretto.

<sup>1ter</sup> La Cancelleria federale invita il comitato d'iniziativa a decidere su un eventuale ritiro, impartendogli un termine di dieci giorni per raccogliere le firme necessarie dei suoi membri.

<sup>1quater</sup> È nulla la dichiarazione di ritiro che pone altre condizioni oltre al ritiro a favore del controprogetto indiretto.

*Art. 27<sup>k<sup>bis</sup></sup>* Particolarità concernenti gli Svizzeri all'estero aventi diritto di voto

<sup>1</sup> Un Cantone partecipante alla sperimentazione del voto elettronico può consentire l'accesso al proprio sistema di voto elettronico a uno Svizzero all'estero il cui Comune di voto si trova in un Cantone che non prende parte alla sperimentazione (Cantone terzo).

<sup>2</sup> Il servizio competente del Cantone terzo trasmette al servizio competente del Cantone partecipante alla sperimentazione i dati relativi all'avente diritto di voto, muniti di una firma elettronica e crittati.

<sup>1</sup> RS 161.11

<sup>3</sup> La firma elettronica deve soddisfare i requisiti di una firma elettronica avanzata secondo la legge del 19 dicembre 2003<sup>2</sup> sulla firma elettronica (FiEle). La firma è verificata mediante un certificato rilasciato da un prestatore di servizi di certificazione riconosciuto secondo la FiEle.

<sup>4</sup> Prima che il Cantone terzo chiuda le urne, il servizio competente del Cantone partecipante alla sperimentazione gli comunica i risultati del voto in forma crittata. Il servizio destinatario deve verificare l'identità del mittente dei risultati e che questi ultimi siano pervenuti inalterati.

<sup>5</sup> In collaborazione con la Cancelleria federale, i Cantoni interessati regolano contrattualmente i dettagli, segnatamente le responsabilità, le scadenze e la ripartizione delle spese.

<sup>6</sup> I Cantoni interessati presentano alla Cancelleria federale le misure da loro previste per evitare che le operazioni di voto di altri enti siano ostacolate da errori indipendenti dal sistema di voto elettronico, segnatamente dalla perdita o dalla divulgazione dei dati relativi alle legittimazioni o da difetti nell'allestimento di queste ultime.

## II

L'allegato 4 è sostituito dagli allegati *4a* e *4b* qui annessi.

## III

La presente modifica entra in vigore il 1° febbraio 2010.

13 gennaio 2010

In nome del Consiglio federale svizzero:

La presidente della Confederazione, Doris Leuthard

La cancelliera della Confederazione, Corina Casanova

*Allegato 4a*  
(art. 25 cpv. 1 bis lett. a)

### Formular/Formule/Modulo

#### Eigenössische Volksinitiative «...»/Initiative populaire fédérale «...»/Iniziativa popolare federale «...»

#### Erklärung des unbedingten Rückzugs/Déclaration de retrait inconditionnel/Dichiarazione di ritiro incondizionato

Die unterzeichneten stimmberechtigten Schweizer Bürgerinnen und Bürger sind Mitglieder des rückzugsberechtigten Urheberkomitees der eigenössischen Volksinitiative «...» (vgl. BBJ ...) und bilden darin die absolute Mehrheit seiner derzeit noch stimmberechtigten Personen. Sie erklären gestützt auf die Artikel 68 Absatz 1 Buchstaben c und e sowie 73 und 74 des Bundesgesetzes vom 17. Dezember 1976 über die politischen Rechte (SR 161.1), dass sie die eigenössische Volksinitiative «...» hiermit rechtsgültig, unwiderruflich und vorbehaltlos zurückziehen.

Les électrices et les électeurs suisses soussignés sont membres du comité d'initiative autorisé à retirer l'initiative populaire fédérale «...» (cf. FF ...). Ils constituent la majorité absolue des membres dudit comité ayant aujourd'hui encore le droit de vote. Ils déclarent, en application des art. 68, al. 1, let. c et e, 73 et 74 de la loi fédérale du 17 décembre 1976 sur les droits politiques (RS 161.1), retirer de manière irrévocable, comme le droit les y autorise et sans condition aucune l'initiative populaire fédérale «...».

I cittadini svizzeri sottoscritti sono membri del comitato promotore autorizzato a ritirare l'iniziativa popolare federale «...» (cfr. FF ...). Costituiscono la maggioranza assoluta dei membri di detto comitato aventi ancora diritto di voto. In virtù degli articoli 68 capoverso 1 lettera c ed e nonché 73 e 74 della legge federale sui diritti politici (RS 161.1), dichiarano di ritirare validamente, definitivamente e senza riserve l'iniziativa popolare federale «...».

Nr./ N°/ N.	Name/ Nom/ Cognome	Vorname/ Prénom(s) Nome	Strasse/ Rue/ Via	Nr./ N°/ N.	PL/Z/ NP/A/ NPA	Wohnort/ Localité/ Domicilio	Unterschrift/ Signature/ Firma	Datum/ Date/ Data
1								
2								
...								
27								

Mit den Originalunterschriften versehen bis spätestens am ..... zurücksenden an: Schweizerische Bundeskanzlei, Sektion Politische Rechte, 3003 Bern.

A renvoyer, muni des signatures, d'ici au ..... à: Chancellerie fédérale, Section des droits politiques, 3003 Berne.

Da rispedito con le firme originali, al più tardi entro il ..... a: Cancelleria federale svizzera, Sezione dei diritti politici, 3003 Berna.

*Allegato 4b*  
(art. 25 cpv. 1 bis lett. b)

**Formular/Formule/Modulo**

**Eidgenössische Volksinitiative «...»/Iniziativa popolare federale «...».**

**Erklärung/Déclaration/Dichiarazione**

- a. des bedingten Rückzugs zugunsten des indirekten Gegenvorschlags gemäss dem Bundesgesetz vom ... über .../de retrait conditionnel en faveur du contre-projet indirect élaboré sous la forme de la loi fédérale du ... sur .../di ritiro condizionato a favore del controprogetto indiretto secondo la legge federale del ... ..; oder/ou/o**
- b. des unbedingten Rückzugs/de retrait inconditionnel/di ritiro incondizionato**

Die unterzeichneten stimmberechtigten Schweizer Bürgerinnen und Bürger sind Mitglieder des rückzugsberechtigten Urheberkomitees der eidgenössischen Volksinitiative «...» (vgl. BBl ...) und haben davon Kenntnis genommen, dass die eidgenössischen Räte als indirekten Gegenvorschlag zur genannten Volksinitiative das Bundesgesetz vom ... über ... verabschiedet haben (vgl. BBl ...). Sie erklären gestützt auf die Artikel 68 Absatz 1 Buchstaben c und e sowie 73 und 73a des Bundesgesetzes vom 17. Dezember 1976 über die politischen Rechte (SR 161.1) mit ihrer Unterschrift, dass sie die eidgenössische Volksinitiative «...» rechtsgültig, unwiderruflich und ohne jeden weiteren Vorbehalt wie folgt zurückziehen:

Les électeurs et les électrices suisses soussignés sont membres du comité d'initiative autorisé à retirer l'initiative populaire fédérale «...» (cf. FF ...). Ils ont pris acte du fait que l'Assemblée fédérale a adopté la loi fédérale du ... sur ... (cf. FF ...) au titre de contre-projet indirect à ladite initiative. Par leur signature, ils déclarent, en application des art. 68, al. 1, let. c et e, 73 et 73a de la loi fédérale du 17 décembre 1976 sur les droits politiques (RS 161.1), retirer de manière irrévocable, comme le droit les y autorise et sans autre condition l'initiative populaire fédérale «...», comme indiqué ci-après:

I cittadini svizzeri sottoscritti sono membri del comitato promotore autorizzato a ritirare l'iniziativa popolare federale «...» (cfr. FF ...) e hanno preso atto del fatto che le Camere federali hanno adottato, quale controprogetto indiretto all'iniziativa, la legge federale del ... (cfr. FF ...). In virtù degli articoli 68 capoverso 1 lettera c ed e nonché 73 e 73a della legge federale sui diritti politici (RS 161.1), dichiarano di ritirare validamente, definitivamente e senza ulteriori riserve l'iniziativa popolare federale «...», come indicato qui di seguito:

Nr./ N°/ N.	Name/ Nom/ Cognome	Vorname/ Prénom(s)/ Nome	Strasse/ Rue/ Via	Nr./ N°/ N.	PLZ/ NPA/ NPA	Wohnort/ Localité/ Domicilio	Datum/ Date/ Data	Unterschrift/Signature/Firma	Falls sowohl die Erklärung des bedingten als auch die Erklärung des unbedingten Rückzugs die Mehrheit des Initiativkomitees finden, ziehe ich vor (Zutreffendes ankreuzen so X): Si tant la déclaration de retrait conditionnel que la déclaration de retrait inconditionnel sont soutenues par la majorité des membres du comité d'initiative, je donne la préférence (cocher ce qui convient). Qualora la maggioranza del comitato d'iniziativa dovesse esprimersi a favore di entrambe le forme di ritiro, opto per (apporre una crocetta nella casella corrispondente): ACHTUNG: NUR I FELD ANKREUZEN! ATTENTION: NE COCHER QU'UNE SEULE CASE! ATTENZIONE: QUI POTETE APPORRE UNA SOLA CROCETTA!
								Für Rückzug, sofern der indirekte Gegenorschlag in Kraft tritt* En faveur du retrait, à la condition que le contre-projet indirect entre en vigueur* Favorevole al ritiro incondizionato* den unbedingten Rückzug/ au retrait inconditionnel il ritiro incondizionato	den bedingten Rückzug zugunsten des indirekten Gegenorschlags au retrait conditionnel en faveur du contre-projet indirect il ritiro condizionato a favore del controprogetto indiretto
1									
2									
...									
27									

Mit den Originalunterschriften versehen bis spätestens am ..... zurücksenden an: Schweizerische Bundeskanzlei, Sektion Politische Rechte, 3003 Bern.

A renvoyer, muni des signatures, d'ici au ..... à: Chancellerie fédérale, Section des droits politiques, 3003 Berne.

Da respicere con le firme originali, al più tardi entro il ..... a: Cancelleria federale svizzera, Sezione dei diritti politici, 3003 Berna.

\* Es ist zulässig, an dieser Stelle sowohl für den unbedingten Rückzug als auch für den bedingten Rückzug zu optieren./Il est possible d'opter à la fois pour l'une et pour l'autre de ces colonnes./Qui è possibile optare per entrambe le forme di ritiro.

